

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

**„USŁUGI PRZYGOTOWANIA WIDEO Z TŁUMACZENIEM NA POLSKI JĘZYK MIGOWY
WRAZ Z MONTAŻEM DO 28 FILMÓW,
W RAMACH PROJEKTU „CINEMA WITHOUT BARRIERS”
W OKRESIE OD WRZEŚNIA 2024 ROKU DO KWIETNIA 2025 ROKU,
DLA CENTRUM KULTURY ZAMEK W POZNANIU. CZĘŚĆ I”**

**PROJEKT „CINEMA WITHOUT BARRIERS”
WSPÓŁFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW "EUROPEAN EDUCATION AND CULTURE EXECUTIVE AGENCY (EACEA)"
W RAMACH PROGRAMU "CREATIVE EUROPE PROGRAMME (CREA)"**

1. Wspólny Słownik Zamówień - kody cpv:

- a) 92110000-5** Produkcja filmów kinowych i wideo oraz podobne usługi
- b) 79540000-1** Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych.

2. Filmy:

- a)** filmy z bieżącego repertuaru lub należące do klasyki polskiej i europejskiej kinematografii
- b)** filmy w języku polskim lub obcym (w chwili wszczęcia niniejszego postępowania, Zamawiający nie jest w stanie określić, jakie to będą języki, jednak każdy obcojęzyczny film będzie posiadał napisy w języku polskim)
- c)** długość filmu: nie krótsze niż 50 minut, nie dłuższe niż 150 minut
- d)** filmy wyświetlane będą w rytmie jeden film na tydzień (w czwartki).

3. Informacje szczegółowe: sposób przygotowania **wideo z tłumaczeniem na PJM, zgodnie z ustaleniami Dystrybutora:**

a) nagranie wideo do samodzielnej projekcji, spełniającego następujące wymogi:

- i.** w zakresie jakości wideo – full HD lub wyższej w formacie mov, ProRes lub mp4
- ii.** nagranie tłumacza powinno zajmować cały obraz
- iii.** nagranie na greenscreenie i dobranie odpowiedniego, ciemnoszarego tła oraz dodanie 5-sekundowego spotu z odliczaniem, który zostanie przekazany przez Zamawiającego i powinien zostać dołączony przed wideo z zsynchronizowanym z klatkażem filmu (co oznacza, że docelowy plik powinien mieć długość filmu + 5 sekund)

- iv. nagranie powinno zostać zsynchronizowane z klatkażem i czasem trwania dostarczonej przez Zamawiającego kopii filmu

LUB

- b) nagranie wideo do stworzenia suplementu (przez innego Wykonawcę) do kopii DCP filmu, spełniającego następujące wymogi:**
 - i. w zakresie jakości wideo – full HD lub wyższej w formacie mov, ProRes lub mp4
 - ii. nagranie tłumacza powinno zajmować cały obraz
 - iii. nagranie na greenscreenie i usunięcie tła
 - iv. nagranie musi zostać zsynchronizowane z klatkażem i czasem trwania dostarczonej przez Zamawiającego kopii filmu
 - c) udostępnienie wizerunku Tłumacza na czas nieokreślony**
 - d) Wykonawca jest zobowiązany do zapewnienia wszystkich środków technicznych niezbędnych do prawidłowego **wykonania usługi, o której mowa w pkt. 3 lit a-b** oraz wykonania usługi w profesjonalnym studiu**
 - e) Tłumacz PJM zobowiązany jest występować w stroju klasycznym, tj. ubiór jednolity, w ciemnym kolorze (czarny lub granatowy), brak biżuterii i brak przykuwającego uwagę makijażu**
 - f) Wykonawca zrealizuje usługę Tłumaczami, którzy:**
 - i. biegle posługują się PJM**
 - ii. posiadają udokumentowane uprawnienia**, takie jak dyplom ukończenia studiów podyplomowych „Polski Język Migowy ze specjalizacją translatorską” na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego lub dyplom ukończenia pokrewnych studiów, lub rekomendację Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego lub certyfikat T1 lub T2 Polskiego Związku Głuchych lub innej organizacji certyfikującej tłumaczy języka migowego lub inny równoważny certyfikat
 - iii. posiadają doświadczenie zawodowe w realizacji minimum 15 godzin tłumaczeń, w formie wideo, pomiędzy polskim językiem fonicznym, a PJM, filmów, materiałów literackich, wydarzeń kulturalnych**
 - g) terminy realizacji pojedynczych zleceń, składających się na przedmiot zamówienia, zostały określone we Wzorze Umowy stanowiącym Załącznik nr 3 do SWZ, i wynikają z Umowy dofinansowania Projektu.**
- 4.** Opis Przedmiotu Zamówienia został sporządzony na podstawie danych przygotowanych przez Dział Programów Społecznych Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu.